



# المكتبة الأزهرية

مخطوطة

المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب

المؤلف

عبدالرحمن بن أبي بكر بن محمد السيوطي (جلال الدين السيوطي)



للسيوطي

بإجازة  
السف  
لابايع له

كتاب

المهذب فيما وقع في

الفرق من المعرب

تأليف الشيخ الامام جلال

الدين عبد الرحمن بن

الشيخ الامام كمال

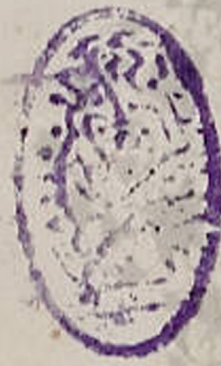
الدين ابي بكر السيوطي

الكافي بعده ٥

الدين

امين

وقف السيد محمد الدواحي هذا الكتاب عليه من نفع  
به من طلعت العلم وموه رواق الشوام والنهر السيد المحروبي  
من بدله بقدم ما سمعه الانية



وف  
بم  
من



بسم الله الرحمن الرحيم وصلّى الله على سيدنا محمد وآله  
**الحمد لله** الذي فضل هذه الامة بالكتاب العربي والصلاة  
والسلام على سيدنا محمد اشرف رسول واكم نبي **مدنا** كتاب  
تنبعت فيه الالفاظ المعربة التي وقعت في القرآن مستوعبا  
ما وقعت عليه من ذلك مفرونا بالعز ووالبيان وعلى الله  
الاعتماد واليه اضرع في الهداية الى طرف السداد **مقدم**  
اختلاف الامة في وقوع المعرب في القرآن فالاكثرون منهم  
الامام الشافعي وابن جرير وابوعبيدة والقاضي ابو  
يكنر وابن فارس على عدم وقوعه فيه لقوله تعالى قرانا عربيا  
وقوله ولو جعلناه قرانا اعجميا لقالوا لولا فضلنا لانا  
العجمي وعربي **وقد** شدد الشافعي النكير على القائل بذلك  
**وقال** ابو عبيدة انما انزل القرآن بلسان عربي مبين  
فمن زعم ان فيه غير العربية فقد اعظم القول ومن  
زعم ان كذا بالنبطية فقد اكبر القول **وقال** ابن فارس لو  
كان فيه من غير لغة العرب شئ لتوهم متوهم ان العرب  
انما عجزت عن الايتان بمثله لانه التي بلغات لا يعرفونها **وقال**  
ابن جرير ما ورد عن ابن عباس وغيره من تفسير الالفاظ القرآنية  
انها بالفارسية او الحبشية او النبطية او نحو ذلك  
انما اتفق فيها توارد اللغات فتكلمت بها العرب والفرس  
والحبشة بلفظ واحد **وقال** غيره بل كان للعرب العاربة  
التي نزل القرآن بلغتهم بعض مخالطة لسائر الالسن  
في اسفارهم فعلقت من لغاتهم الالفاظ غيرت بعضها  
بالنقص من حروفها واستعملتها في اشعارها ومجاوراتها

حتى جرت مجرى العري الفصح ووقع بها البيان  
وعلى مدد الحد نزل بها القرآن **وقال** اخرون كل مدد  
الالفاظ عربية صرفية ولكن لغة العرب متسعة  
جدا ولا يبعد ان يجفي على الاكابر الجلمة وقد خفي على  
ابن عباس معنى فاطر **قال** الشافعي في الرسالة لا يحيط  
بالرسالة الا النبي **وقال** ابو المعالي شيدلة انما وجدت  
مدد الالفاظ في لغة العرب لانها اوسع اللغات واكثرها  
الالفاظ ويجوز ان يكونوا سبقوا الى مدد الالفاظ **وزعم**  
اخرى الى وقوعه فيها واجابوا عن قوله تعالى قرانا عربيا  
بان الكلمات اليسيرة بغیر العربية لا تخرج عن كونه  
عربيا فالفصيحة الفارسية لا تخرج عنها بلفظة فيها  
عربية **وعن** قوله العجمي وعربي بان المعنى من السياق والكلام  
العجمي ومحاطب عربي واستدلوا بان اتفاق النحاة على ان منع  
صرف نحو ابراهيم للعلمية والعجمة ورد مدد الاستدلال  
بان الاعلام ليست محل خلاف فالكلام في غير ما **فوجه**  
بانه اذا اتفق على وقوع الاعلام فلا مانع من وقوع الاجناس  
**واقوى** ما راينه للوقوع وهو اختيار ما اخرج ابن جرير  
بسند صحيح عن ابي ميسرة التابعي الحليل قال في القرآن  
من كل لسان **فقد** اشار الى ان حكمة وقوع مدد  
الالفاظ انه حوى علوم الاولين والآخرين وبنا كل  
شئ فلا بد ان يقع فيه الاشارة الى انواع اللغات والالسن  
لتنم احاطته لكل شئ فاختر له من كل لغة من اللغات  
اعدها واخفها واكثر ما استعملها للعرب ثم رايت ابن



التقييب صرح بذلك فقال في تفسيره من حصا يص  
 القرآن على سائر كتب الله المنزلة انما نزلت بلفظة القوم  
 الذين انزلت عليهم لم ينزل فيها شي بلفظة غيرهم والقران  
 احتوى على جميع لغات العرب وانزل فيه بلفظ غيرهم من  
 الروم والفرس والحبشة شي كثيرا انتهى **قلت** وايضا  
 فالنبي صلى الله عليه وسلم مرسل الي كل امة وقد قال تعالى وما  
 ارسلنا من رسول الا بلسان قومه فلا بد وان يكون في  
 الكتاب المبعوث به من لسان كل قوم وان كان اصله بلفظة  
 قومه فهو **قوله** رايت المحوي ذكر لتووع العرب في القران  
 فايدة اخرى **قوله** ان قيل استبرق ليس يعرني  
 وغير العربي من الالفاظ دون العربي في الفصاحة  
 والبلاغة **قوله** لو اجتمع فصحاء العالم وارادوا  
 ان يتركوا هذه اللفظة ويأتوا بلفظة تقوم مقامها  
 في الفصاحة لعجزوا عنها وذلك لان الله تعالى اذا حث  
 عباده على الطاعة فان لم يرغبتهم بالوعد الجميل  
 ويخوفهم بالعذاب الوبيلا لا يكون حثه على وجه الحكمة  
 فالوعد والوعيد نظر الى الفصاحة واجب ثم ان الوعد  
 بما يرغب فيه العقلا وذلك ينحصر في امور الاماكن  
 الطبيعية ثم الماكن الشبيهة ثم المشارب الهنية ثم  
 الملابس الرفيعة ثم المناجح اللذيذة ثم ما بعده  
 مما يختلف فيه الطباع فاذا ذكر الاماكن الطبيعية والوعد  
 بها لا زرع عند الفصح ولو تركه لقال من امر بالعبادة  
 ووعد عليها بالاكل والشرب ان الاكل والشرب لا التذ

به اذا كنت في حبس او موضع كربة فاذا ذكر الله الجنة  
 ومساكن طيبة فيها وكان ينبغي ان يذكر من الملابس  
 ما هو ارفعها وارفع الملابس في الدنيا الحرير واما  
 الذهب فليس مما ينبغي منه ثوب ثم ان الثوب الذي  
 من غير الحرير لا يعتبر فيه الوزن والثقل وربما يكون  
 الصفيق الخفيف ارفع من الثقيل الوزن اما الحرير  
 فكما كان ثوبه الثقيل كان ارفع فحينئذ وجب على  
 الفصح ان يذكر الاثقل لا الخفيف ولا يتركه في الوعد  
 لئلا يقصر في الحث والدعاء ثم مدك الواجب الذكر اما  
 ان يذكر بلفظ واحد موضوع له صريح او لا يذكر بمثل  
 مدك او لا شك ان الذكر باللفظ الواحد الصريح اولي لانه  
 اوجز واظهر في الافادة وذلك استبرق فان اسرد  
 الفصح ان يترك مدنا اللفظ ويأتي بلفظ اخر لم  
 يمكنه لان ما يقوم مقامه اما لفظ واحد او الفاظ  
 متعددة ولا يجد العربي لفظا واحدا يدل عليه  
 لان الثياب من الحرير عرّفها العربي من الفرس ولم  
 ولم يكن لهم بها عهد ولا وضع في اللغة العربية للدجاج  
 التحين اسم وانما عرّبوا ما سمعوا من العجم فاستغنوا  
 به عن الوضع لقلته وجوده عندهم ونزرة تلفظهم  
 به واما ان ذكره بلفظين فاكتر فانه يكون قد اخل بالبلاغة  
 لان ذكر لفظين لعين يمكن ذكره بلفظ تطويل فعلم  
 بهذا ان لفظ استبرق يجب على كل فصح ان يتكلم به  
 في موضعه ولا يجد ما يقوم به واي فصاحة ابلغ من



ان لا يوجد غيره مثله انتهى **وقال** ابو عبيدة القاسم  
ابن سلام بعد ان حكى القول بالوقوف عن الفخما والمنع  
عن امل العربية **والصواب** عندي مذموم فيه تصديق  
القولين جميعا وذلك ان مداه الاحرف اصولها  
اعجمية كما قال الفخما لكنها وقعت للعرب ففرغتها بالسنن  
وحولتها عن الفاظ العجم الى الفاظنا فصارت عربية  
ثم نزل القرآن وقد اختلفت مداه الحروف بكلام العربية  
فمن قال انها عربية فهو صادق ومن قال عجمية فصادق  
ويقال الى مدك القول الجواليقي وابن الجوزي واخرون  
**ومدنا** سرد الالفاظ الواردة في القرآن مرتبة على  
حروف المعجم **حرف الهمزة**  
**ابانق** حكى اللعالي في فقه اللغة و ابو حاتم اللعالي  
في كتاب الزينة انها فارسية وقال الجواليقي الابق  
فارسي معرب وترجمته من الفارسية احد شيبين  
اما ان يكون طريق الما اوصب الماطع بيئته **اب** قال  
سيدل في البرهان الاب الحشيش بلغة امل المغرب  
**ابلي** قال ابن ابي حاتم في تفسيره انا ابو عبد الله  
الطبراني انا اسماعيل بن عبد الكريم حدثني عبد الصمد  
ابن معقل سمعت ومب بن منبه يقول في قوله وقيل يا ارض  
ابلي مالك قال بالحشيشة اذ رديه وقال ابو الشيخ  
ابن جيان في تفسيره ثنا الوليد ثنا ابو عمرو الغزالي  
ثنا ابو الدرداء عبد العزيز بن منيب ثنا شبيب بن الفضل  
ثنا سورة بن لبيس عن جعفر بن محمد عن ابيه في قوله يا ارض

ابلي

ابلي قال اشترى بلفظة الهند **أخلد** قال الواسطي في كتاب  
الارشاد في القرات العشر في قوله تعالى خلد الى الارض  
اي ركن بالعربية **الاريد** حكى ابن الجوزي في فتون  
الافنان انها السرير بالحشيشة **انز** بعد في المغرب  
على قوله من قال انه ليس يعلم لابي ابراهيم ولا للصم قال  
ابن ابي حاتم ذكر عن معتمر بن سليمان قال سمعت ابي تقرأ  
واذ قال ابراهيم لا يبيه انز يعني بالرفع قال بلغني انها  
اعرج وانها اشده كلمة قالها ابراهيم لا يبيه **واحد** عن  
ابن عباس ومجاهد انها قال لا ليس انز ابا ابراهيم وقال  
بعضهم انز بلغتهم يا محطى **وقال** ابن جرير قال جماعة  
هو سب وعيب بكلامهم ومعناه معوج هو في العجايب  
للكرماني قيل معناه شيخ بالفارسية **استبرق** قال ابن  
ابن حاتم ثنا ابي ثناء عبدة ثنا ابن المبارك انا حوشب  
عن الضحاك قال الاستبرق الديباج العليظ ومولفة  
العجم **استبره** وقال الجواليقي الاستبرق غلظة الديباج  
فارسي معرب وممن صرح بانه بالفارسية ابو عبيد  
وابو حاتم واخرون **اسفار** قال الواسطي في الارشاد  
الكتب بالسريانية **وقال** ابن ابي حاتم ثنا ابي ثناء عبد  
العزيز بن منيب ثنا ابو معاذ عن عبيد عن الضحاك في قراءة  
يحمل اسفارا قال كذا في الكتاب بالنبطية يسمى سفرا  
**امري** قال ابو القاسم في كتاب لغات القرآن معناه  
عمدي بالنبطية **الواب** حكى ابن الجوزي انها الكواثر  
بالنبطية **اليسر** حكى ابن الجوزي انه الموجه بالزنجية



وقال سيد له في البرهان بالعبراينة **وات** قال الغزالي  
في تفسيره ثنا سفيان عن ابن ابي نجيم عن مجاهد في قوله  
الاولاد مئة قال الهاء لله تعالى قال ابن جني في المحتب  
قال الهاء بالنبطية اسم الله تعالى **اناها** قال سيد له في  
البرهان اناه اي يصح بلسان اهل المغرب وقال ابو القاسم  
في لغات القرآن بلغات البربر وقال في قوله تعالى حميم  
ان هو الذي انتهى حره بلغة البربر وفي قوله تعالى من  
عين ابنة اي حارة بلغة البربر **اواه** قال ابن خاتم ثنا  
الاشعث ثنا عتبة عن سراج عن جابر عن مجاهد وعكرمة  
قالا **اواه** الموقن بلسان الحبشية وقال ابن جرير  
ثنا سفيان بن وكيع ثنا يحيى بن ادم عن ابن المبارك  
عن خالد الخزاز عن عكرمة عن ابن عباس قال الهاء  
الموقن بلسان الحبشية وقال ثنا الحسين ثنا ابو خزيمة  
زمير ثنا ابو اسحاق الهذلي عن ابي مبيزة محمد بن يحيى  
ثنا احمد بن اسحاق ثنا ابو ثناسفان عن ابي اسحاق  
عن عمرو بن شرجيل قال **اواه** الرحيم بالحبشية وقال  
محمد بن سعد ثنا ابي جندب عن ابيه عن جده عن ابن عباس  
قال **اواه** المومن بالحبشية وقال الواسطي **اواه**  
الدعا بالعبرية **اواب** قال ابن ابي خاتم ثنا ابو سعيد الاشعث  
ثنا ابو اسامة عن زكريا عن ابي اسحاق عن عمرو بن شرجيل  
قال **اواب** المسيح بلسان الحبشية **اوي** قال ابن جرير  
ثنا ابن حميد ثنا حكيم بن عيسى عن ابي اسحاق عن ابي  
مبيزة في قوله اوي معه قال سجي بلسان الحبشة **الاولي**

والاخرة

والاخرة قال سيد له في قوله الجاهلثة الاولى الى الاخرة ه  
وفي قوله في الملة الاخرة وحكاها الزركشي في البرهان

**حرف الباء**

**بطينها** قال سيد له في قوله بطينها من استبرق اي  
ظوا مرهايا لقطبية وحكاها الزركشي **بغير** قال ابن خالويه  
في كتاب ليس هذا حرف نادر ذكره مقاتل عن الزبور البعير  
كلما يحمل بالعبراينة **بيح** قال الجوالمقي في كتاب المعرب  
البيعة والكنيسة جعلهما بعض العلماء فارسين معربين

**حرف التاء**

**تبير** قال ابن ابي خاتم ذكر عن القواريري ثنا يحيى بن  
يمان عن اشعث عن جعفر عن سعيد بن جبير في قوله ولتبير  
ما علوا لتبير اقال تيره بالنبطية **تخت** قال ابو  
القاسم في لغات القرآن في قوله فنادا ما من تحتها اي  
بطنها بالنبطية **تتور** ذكر ابن دريد والجواليقي و

**حرف الجيم**

**الجيت** قال ابن ابي خاتم ذكر عن يقيم بن حماد البصري  
ثنا عبد الحميد بن عبد الرحمن الحمالي عن النضر ابي عمير  
عن عكرمة عن ابن عباس قال **الجيت** اسم الشيطان بالحبشية  
وقال ابن جرير ثنا ابن بشار ثنا محمد بن جعفر ثنا شعبة  
عن ابي بشر عن سعيد بن جبير قال **الجيت** الساخر بلسان  
الحبشة والطاعوت الكامن وفي العجايب للكرماني ان  
اصله حبس **جهنم** ذهب جماعة الى انها اعجمية وقال  
بعضهم فارسية معربة وقال اخرون متى تقرب لغتهم بالعبراينة



**حرف الحاء حرم** قال ابن ابي حاتم ذكر  
الحسين بن محمد بن الصلاح بن حجاج عن ابن جرير اخبرني  
عطا ان عكرمة قال وحرم وجب بالحبيشية **حصب** قال  
ابن ابي حاتم بن ابي ثمامه بن عبد الرحمن الجعفي ثنا عبد الله بن  
موسى عن المنهال بن خليفة الطائي عن سلمة بن تمام السفري  
عن ابن عباس في قوله حصب جهنم قال حطب جهنم بالزنجية  
**حوب** روي في اسيلة نافع بن الازرق انه قال لابن عباس  
اخبرني عن قول الله تعالى انه كان حوبا كبيرا قال انما كبيرا  
بلغته الحبيشية **حواريون** قال ابن ابي حاتم ما ابو سعيد  
الابناسي ما ابو الوليد بن قاسم عن جرير عن الضحاك قال  
الحواريون الفساقون للثياب وهو بالنبطية **حوار** حرف

**الذال ذرى** قال شيدله في البرهان الدرعي لمضى بالحبيشية  
وكذا قال ابو القاسم في لغات القرآن والواسطي في الارشاد  
**دينار** ذكر الجواليقي وغيره انه فارسي **حرف الراء**  
**راعنا** قال ابو يوفيم في دلائل النبوة عن ابن عباس قال  
راعنا سب لسان اليهود **رتابيون** قال الجواليقي قال  
ابو عبيد العرب لا تعرف الربانيين وانما عرفها الفقهوا والامل  
العلم قال واحده الكلمة ليست بهرانية وانما هي عبرانية  
او سريانية وجرم بانها سريانية ابو القاسم صاحب  
لغات القرآن وابو حاتم في كتاب الزينة والواسطي في  
الارشاد وقال الراغب في المفردات قيل سرياني لفظ  
سرياني واخلاق بذلك فقل ما يوجد في كلامهم **ريون**

ذكر ابو حاتم اللغوي في كتاب الزينة انها سريانية وفي  
المفردات للراغب الزيني كالرباني **الرحمن** ذهب لمبرد  
وثقلب الى انه عبراني وليس بعربي واصله بالحاء المعجمة  
**الرس** قال الكرماني في العجايب الرس اسم اعجمي ومعناه  
البيروالقيم قال شيدله في البرهان الرقيم اللوح  
بالرومية وقال ابو القاسم في لغات القرآن هو الكتاب  
بلغته الروم وقال الواسطي هو الدواب بها **رمز** عده  
ابن الجوزي في فنون الاقنان من العرب وقال الواسطي  
هو مخربك الشفتين بالعربية **رهو** قال ابو القاسم في  
لغات القرآن في قوله واترك البحر هو اي سهل ادم  
بلغته النبط وقال الواسطي ساكتا بالسريانية **الروم**

قال الجواليقي هو اعجمي اسم لهذا الخيل من الناس **حرف**  
**الزاي** **الزجيل** حكى الثعالبي انه فارسي وكذا  
الجواليقي **حرف السين سجدا**  
قال الواسطي في قوله وادخلوا الباب سجدا اي مقنعي  
الروسن بالسريانية **السجل** قال ابن مردويه سا احمد  
ابن محمد بن زياد ثنا محمد بن غالب بن حرث ثنا ابو سلمة  
موسى بن اسماعيل ثنا مارون بن موسى النخعي عن عمرو  
ابن مالك عن ابي الحرزاعن ابن عباس قال السجل بلغته  
الحبيشية الرجل وفي المحشبه لا ينحني السجل الكتاب  
قال قوم هو فارسي **سجبل** قال الجواليقي الفارسية  
سعد وكل اي حجارة وطين وقال العربي ثنا  
عن مجاهد قال سجبل بالفارسية اولها حجارة واخرها طين



**سبحان** ذكر ابو حاتم في كتاب الزينة انه غير عربي **سرادق**  
 قال الجواليقي فارسي معرب واصله بالفارسية سرادق  
 وهو الد هليز وقال غيره الصواب انه بالفارسية سرابده  
 اي ستر الد **اسري** قال وقال ابن ابي  
 حاتم ثم شاجاج بن حمزة ثنا شبابة ثنا ورقاع بن ابي نجيع  
 عن مجاهد سرابا نهر بالنبطية وقال ثنا يونس بن حبيب  
 ثنا ابوداود عن قيس بن ابي حصين عن سعيد بن جبير ثنا  
 نهر بالنبطية **سفرة** قال ابن ابي حاتم انا علي بن المبارك  
 ثنا زيد بن المبارك ثنا ابن يور عن ابن جريح عن ابن عباس  
 بابي سفر قال بالنبطية **القراسفر** ذكر الجواليقي  
 انها اعجمية **سگر** قال ابن مردويه ثنا احمد بن كامل  
 ثنا محمد بن سعد القوني ثنا ابي ثعلبة ثنا ابي عن ابيه  
 عن ابن عباس قال السكر بلسان الحبشية الخ **سليبي**  
 قال الجواليقي قيل هو اسم اعجمي **سنا**  
**سندس** ذكر الثعالبي في فقه اللغة انه فارسي وكذا  
 قال الجواليقي هو رقيق الديباج بالفارسية وقال  
 اللبث له مختلف امل اللغة والمفسرون في انه معرب  
 وقال شيدله هو بالهندية **سيد ما** قال الواسطي  
 في قوله والفياسيد ما الذي الباب اي زوجها قال ابن  
 عردلا اعرفها في لغة العرب **سدينين** قال ابن ابي حاتم  
 ثنا الحسن بن محمد بن الصباح شاعر والعنقري ثنا شعبة  
 عن ابي رجاء عن عكرمة قال سدينين الجني بلسان الحبشية  
 اخوجه ابن جرير من هذا الوجه ومن وجه اخر عن عكرمة

وذكره الجواليقي في كتابه **سينا** قال ابن ابي حاتم انا ابو  
 الزمير ثنا وهب بن جرير ثنا ابي عن علي بن الحارث عن الضحاك  
 قال سينا بالنبطية الجني **حرف الشين**  
**شطر** قال ابن ابي حاتم ثنا ابي ساسا موسى بن اسماعيل ثنا  
 وهيب عن داود عن يزيع في قوله شطر المسجد قال  
 تلقاه بلسان الحبش **شهر** قال الجواليقي ذكر امل اللغة  
 انه بالسرانية **الصراط** حكى النقاش و ابن الجوزي انه  
 الطريق بلغة الروم ثم رايته في كتاب الرتبة لابي حاتم  
**صرون** قال ابن جرير ثنا سليمان بن عبد الحياتر ثنا محمد  
 ابن الصلت ثنا ابو كده ينيه عن عطاء عن سعيد بن جبير عن  
 ابن عباس فصرهن قال هي ببطية فسقمهن وقال حرث  
 عن الحسن بن الفرج سمعت ابا معاذ ابا عبيد بن سليمان  
 سمعت الضحاك يقول فصرهن بالنبطية سقمهن وقال  
 ابن المنذر ثنا زكريا ثنا محمد بن نافع ثنا اسماعيل بن عبد  
 الكريم ثنا عبد الصمد سمعت ومها يقول ما من اللغة  
 شي الا مهن في القران شي قيل وما فيه من الرومية **قال**  
 فصرهن يقول قطع من **صلوات** ذكر الجواليقي انها بالعبرا  
 كناية عن اليهود وقال ابن ابي حاتم ثنا ابي نعيم عبد العزيز  
 بن منيب ثنا ابو معاذ الفضل بن خالد ثنا عبيد بن سليمان  
 عن الضحاك قال صلوات كناية عن اليهود ويسمونها الكنيسة  
 صلوات وفي المحتسب لابن جني فرك صلوات بضم الصاد  
 واللام واسكان الواو وبالطاء صلوات بكسر الصاد وسكون  
 اللام وصلوات بالضم ونح اللام وصلوات بالضم وسكونها

من  
 في  
 كتاب  
 العين  
 ص

نية



وَصَلُّوْنَا وَصَلُّوْئِيَا وَصَلُّوْنَا وَصَلُّوْنَا بِالْمَثَلَةِ قَالَ وَكُلُّ ذَلِكَ  
تَشَبُّهُ بِاللُّغَةِ السَّرْيَانِيَّةِ وَالْبَهْدِيَّةِ **حَرْفُ الطَّا**  
**طَه** قَالَ الْحَاكِمُ فِي الْمُسْتَدْرَكِ أَخْبَرَنِي مُحَمَّدُ بْنُ إِسْحَاقَ الصَّفَّارُ  
ثَنَا أَحْمَدُ بْنُ بَصْرَةَ ثَنَا عَمْرُو بْنُ طَلْحَةَ أَنَا عَمْرُو بْنُ أَبِي زَيْدَةَ  
سَمِعْتُ عِكْرَمَةَ بَدَّكَرَ عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ فِي قَوْلِهِ طَه قَالَ هُوَ  
كَقَوْلِكَ يَا مُحَمَّدُ بِلِسَانِ الْحَبَشِيِّ وَقَالَ ابْنُ أَبِي حَاتِمٍ ثَنَا أَحْمَدُ  
ابْنُ عَاصِمٍ الْأَنْصَارِيُّ ثَنَا أَبُو عَامِرٍ ثَنَا عَمْرُو بْنُ أَبِي زَيْدَةَ عَنْ  
عِكْرَمَةَ فِي قَوْلِهِ طَه قَالَ هُوَ كَقَوْلِهِ يَا رَجُلُ بِلِسَانِ الْحَبَشِيَّةِ  
وَقَالَ ثَنَا أَبُو سَامٍ مَنصُورُ بْنُ أَبِي مُرَاحِمٍ ثَنَا أَبُو سَعِيدٍ بْنُ أَبِي  
الرِّصَّاحِ عَنْ سَالِمٍ عَنْ سَعِيدِ بْنِ جَبْرِ عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ قَالَ طَه  
بِاللُّبِّيَّةِ وَقَالَ شَاعِلُ بْنُ الْحُسَيْنِ الْعَجَّانِيُّ ثَنَا مَسَدُ دُنَا  
أَبُو عَوَانَةَ عَنْ أَبِي بَشِيرٍ عَنْ سَعِيدِ بْنِ جَبْرِ فِي قَوْلِهِ طَه  
قَالَ يَا رَجُلُ كَلِمَةٌ بِاللُّبِّيَّةِ وَقَالَ شَاعِلُ بْنُ الْحُسَيْنِ ثَنَا إِسْمَاعِيلُ  
ابْنُ مُوسَى ثَنَا الْحَكَمُ بْنُ ظَهْرَانَ عَنِ السَّيِّدِ عَنْ أَبِي صَالِحٍ فِي قَوْلِهِ  
طَه قَالَ كَلِمَةٌ عَرَبِيَّةٌ **الطَّاغُوتُ** تَقْدِمُ فِي لُجْبَتِ **طَفَقَا** قَالَ  
شَيْدَلُهُ فِي الْبَرْمَانَ طَفَقَا فَضْدَا بِالرُّومِيَّةِ **طَوْبِي** قَالَ  
ابْنُ أَبِي حَاتِمٍ ثَنَا ابْنُ أَبِي شَاهِدٍ بِنْتُ سَلْمَةَ الْبَاهِلِيُّ ثَنَا جَبْرِ بْنُ  
يَمَانَ عَنْ شُعْبَةَ عَنْ جَعْفَرِ بْنِ سَعِيدٍ بِنْتِ جَبْرِ عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ  
قَالَ طَوْبِي اسْمُ الْجَنَّةِ بِالْحَبَشِيَّةِ وَقَالَ أَبُو الْيَسْرِ بْنِ جَبَانَ  
أَنَا أَبُو بَعْلَى سَأَلَ ابْنَ أَبِي رَيْمٍ الزُّهْرِيَّ سَأَلَ بِعُقُوبِ التَّمِيَّ عَنْ  
جَعْفَرِ بْنِ سَعِيدٍ قَالَ طَوْبِي اسْمُ الْجَنَّةِ بِالْمَنْدِيَّةِ **الطُّورُ**  
قَالَ الْعَرَبِيُّ ثَنَا وَرَقَانُ بْنُ أَبِي نَجِيحٍ عَنْ مُحَمَّدٍ قَالَ  
الطُّورُ الْجَبَلُ بِالسَّرْيَانِيَّةِ وَقَالَ ابْنُ أَبِي حَاتِمٍ أَنَا أَبُو الزُّهْرَانِ

ابن الزهر النيسابوري ثنا وهب بن جرير ثنا ابي عن علي بن  
الحكم عن الصحاح قال البسط يسمون الجبل طورا **طوى**  
قال الكرماني في العجايب فيل هو عرب معناه ليل او قيل  
هو رجل بالعبانية والمعنى انك بالوادى المقدس يا رجل  
**حرف العين عدن** قال جرير ذكر  
جماعة ان معنى جنات عدن جنات اعناب وكروم ثم قال  
ثنا احمد بن ابي شريح الرازي ثنا زكريا بن عدي ثنا عبيد الله  
ابن عمرو عن زيد بن ابي ابيسه عن يزيد بن ابي زياد عن  
عبد الله بن الحارث ان ابن عباس سئل كعبا عن جنات عدن  
فقال هي الكروم والاعناب بالسريانية **عدوت** قال  
ابو القاسم في لغات القران في قوله تعالى ان عدوت بني  
اسرائيل معناه قتلت بلفظة البسط **العدوم** قال ابن ابي  
حاتم ثنا ابى ثنا منصور بن مزاحم ثنا ابو سعيد محمد بن  
مسلم بن ابي الوضاح عن عبد الكريم عن مجاهد في قوله  
سئل لعدوم قال العدم بالحبيشة هي المسناة التي يجمع فيها  
الماثم يبتسق **حرف الغير غنات** قال  
الجواليقي وغيره هو البارد المنتن بلسان الترك وقال  
ابن جرير حدثت عن المصعب عن ابراهيم البكري عن صالح  
ابن حبان عن عبد الله بن يزيد قال الغنات المنتن وهو  
بالطخارية **غيفض** قال ابو القاسم في لغات القران غيفض  
المانقص بلفظة الحبيشة وذكر مثله الواسطي **حرف**  
**الف الفردوس** قال ابن ابي حاتم ثنا ابي ثنا  
الحسين بن قيس ثنا حجاج انا بن جرير عن مجاهد قال



الفردوس من بستان بالرومية وقال ثنا عبد الله بن سليمان  
 ثنا الحسين ثنا عامر عن اسباط عن السدي قال الفردوس  
 هو الكرم بالنبطية واصله فزد اسما وقال الجواليقي  
 الفردوس بالسريانية وقيل بالرومية البستان الذي  
 يجمع كل ما يكون في البساتين **نومر** قال الواسطي هو  
 الخنطنة بالعبرية **حرف القاف نراطيس**  
 قال الجواليقي يقال ان القراطس اصله غير عربي **الغنط**  
 قال ابن ابي حاتم ثنا علي بن الحسين ثامر بن علي ثنا ابو  
 عاصم عن عيسى عن ابن ابي نجیح عن مجاهد قال الغنط  
 العدل بالرومية اخرج ابن المنذر من وجه اخر عن  
 مجاهد وذكره ابو القاسم في كتابه **المتطاس** قال  
 الفرابي ثنا سفيان عن رجل عن مجاهد قال المتطاس  
 العدل بالرومية وقال ابن ابي حاتم ثنا ابو زرعة ثنا  
 يحيى بن عبد الله بن بكير ثنا ابن ابي عمير ثنا عطاء بن دينار  
 عن سعيد بن جبیر قال المتطاس بلغة الروم الميزان  
**فسورة** قال ابن جرير ثنا محمد بن خلاس ثنا سالم بن قتيبة  
 ثنا حماد بن سلمة عن علي بن يزيد عن يونس بن مهران عن  
 ابن عباس قال الاسد يقال له بالحبيشة فسورة **فطنا**  
 قال ابو القاسم في لغات القران معناه كتابنا بالنبطية  
 وكذا قال الواسطي **حرف الجواليقي** عن بعضهم  
 انه فارسي معرب **الغزل** قال الواسطي هو الدما  
 بلسان العربية والسريانية قال ابو عمرو ولا اعرفه في لغة  
 احد من العرب **فطار** ذكره الثعالبي في فقه اللغة انه

بالرومية اثنتا عشرة الف اوقية وقال الخليل بن عموانه  
 بالسريانية على جلد ثور ذهب اوقضة وقال بعضهم انه  
 بلغة بزر الف مثقال من ذمبا وفضة وقال ابن قتيبة  
 ذكر بعضهم انه ثمانية الاف مثقال ذمب بلسان اهل  
 افريقية **القبوم** قال الواسطي هو الذي لا ينام بالسريانية  
**حرف الكاف كافور** حكى الثعالبي انه  
 فارسي وكذا قال الجواليقي **كفر** حكى ابن الجوزي  
 ان معنى كفر عنا اخرج عنا بالنبطية وقال ابن ابي حاتم  
 ثنا علي بن الحسين ثنا المقدمي ثامر بن صالح ثنا ابي عن ابي  
 عمران الحولي في قوله تعالى كفر عنهم سيئاتهم قال بالعبرانية  
 محي عنهم سيئاتهم **كفلين** قال وكيع في تفسيره ثنا اسرا  
 عن ابي اسحاق عن ابي الاحوص عن ابي موسى الأشعري في قوله  
 كفلين قال ضعيفين بالحبيشة اخرج ابن ابي حاتم ثنا احمد  
 ابن سنان الواسطي ثنا عبد الرحمن عن اسرائيل وقال الواسطي  
 كفلين نصيبين بلغة النبطية قال الجواليقي انه  
 فارسي معرب **كورت** قال الجواليقي معناه ما يحور  
 بالفارسية وقال ابن جرير ثنا ابن حميد ثنا يعقوب القمي  
 عن جعفر عن سعيد بن جبیر في قوله اذا الشمس كورت  
 قال غورت وهي بالفارسية وقال ثنا ابو كريب ثنا ابن مهران  
 عن اشعث عن جعفر عن سعيد في قوله كورت قال كورل  
 بالفارسية **حرف اللام ليلينه** قال الواسطي هي  
 النخلة قال وقال الطبري لا علمها الا بلسان يهود شرب  
**حرف الميم متكا** قال ابن ابي حاتم ثنا ابي ثنا



سهل بن عثمان ثنا يحيى بن يمان عن ابي الهيثم بن خليفة عن  
 سلمة بن تمام الشعري قال متكيا بلام الحبش سيمون  
 الترجيح متكيا وقال الواسطي هو الانج بلغة القبط **محمور**  
 قال الجواليقي انه اعجمي **مرجان** حكى الجواليقي عن بعض اهل  
 اللغة انه اعجمي **مرقوم** قال الواسطي في قوله كتاب  
 مرقوم اي مكتوب بلسان العبرية **مرجاة** قال  
 الواسطي مرجاة قليلة بلسان العجم وقيل بلسان القبط  
**مسك** حكى الثعالبي في فقه اللغة انه فارسي **مشكاة**  
 قال وكيع في تفسيره ثنا اسرائيل عن سعيد بن عياض الثمالي  
 قال المشكاة الكوة بلسان الحبشية وقال ابن ابي حاتم ثنا  
 علي بن الحسين انا نصر بن علي انا ابي عن ميثل بن عباد عن ابي حجاج  
 عن مجاهد قال المشكاة الكوة بلغة الحبشة **مقاليد**  
 حكى ابن الجوزي انها المفاتيح بالنبطية وقال الفرغاني ثنا  
 وريقان بن ابي يحيى عن مجاهد في قوله له مقاليد السموات  
 والارض قال مفاتيح بالفارسية وقال ابن دريد والجواليقي  
 الافليد والمقلد الفتح فارسي معرب **ملكوت** قال  
 ابن ابي حاتم ثنا يحيى بن سعيد القطان ثنا عبد الملك بن  
 عمرو ثنا عمرو بن ابي زيادة عن عكرمة في قوله ملكوت  
 السموات قال هو الملك ولكنه بلام النبطية ملكوتنا  
 واحزبه ابو السخ من بلاد الطريق عن عكرمة عن ابن عباس  
 وقال الواسطي هو الملك بلسان النبط **مناص** قال  
 ابو القاسم في لغات القران والواسطي في الارشاد معناه  
 قرار بالنبطية **منساة** حكى ابن الجوزي انها العصاة بالرجزية

وقال ابن جرير ثنا موسى بن هارون ثنا عمر وثنا اسباط  
 عن السدي قال المنساة العصا بلسان الحبشة **المهل**  
 قال سديد له في اليونان المهل عكر الزيت بلسان اهل المغرب  
 وقال ابو القاسم في لغات القران بلغة البربر  
**حرف النون ناشئة** قال وكيع ثنا اسيريل  
 عن ابي اسحاق عن سعيد بن جبير عن ابن عباس في قوله ان  
 ناشئة الليل بلسان الحبشة اذا ساقام وقال  
 الحاكم في المستدرک انا ابو عبد الله محمد بن يعقوب ثنا  
 حامد بن ابي حامد المقرئ ثنا اسحاق بن سليمان الرازي  
 ثنا ابو عسان عن اسحاق عن عمرو بن شرحبيل عن عبد  
 الله ان ناشئة الليل قال هي بالحبشة قيام الليل وقال  
 الفرغاني ثنا قيس عن ابي اسحاق عن سعيد بن جبير في قوله  
 ان ناشئة الليل قال اذا قام من الليل في بلسان الحبشة  
 نشا فلان قام من الليل **حرف الها هذنا**  
 قال سديد له والواسطي وغيرهما مدنا بنا بالعبرانية  
 وقال ابن المنذر ثنا موسى ثنا عبد الله بن صالح ثنا يونس  
 بن محمد بن اسحاق سمعت ابا وجرة السعدي وكان من اعلم  
 الناس بالعربية قال لا والله ما اعلمنا في كلام احد من العرب  
 مدنا **هود** قال الجواليقي الهود اليهود اعجمي **هون**  
 قال ابن ابي حاتم ثنا ابي ثنا صالح بن زياد الرقي ثنا يحيى بن  
 سعيد الحمصي ثنا النضر بن عروة عن ميمون بن مهران  
 في قوله وعباد الرحمن الذين همشون على الارض هو نا قال  
 حلما بالسرانية وقال ثعلب بن الحسين ثنا المقدمي ثنا عامر



ابن صالح عن ابيه عن ابي حوران الحوزي يمشون على الارض  
هو نا قال با لعبرانية حلهما وقال شاعلي بن الحسين ثنا القاسم  
ابن عيسى الواسطي ما لعنه عن ابي اسحاق الكوفي عن الضحاك  
قال هو نا بالسريانية وقال هو هو نا **ميت لك** قال ابن ابي  
حاتم ذكر عن سلمة بن شاذان عن عطيبة عن ابن عباس ميت  
لك فلهم لك بالقطيعة وقال ابو الشيخ ثنا اسحاق بن ابراهيم  
ثنا ابو مسعود الرقاعي ثنا وكيع عن النضر عن عكرمة ميت  
لك قال سلمة لك بلسان الحوزانية **حرف الواو**  
**ورا** قال شيد له في البرمان وكان وراهم ملك اي امامهم  
بالنبطية وكذا قاله ابو القاسم في لغات القران **وردة**  
اخرج له ابن ابي حاتم عن عطاء الخراساني في قوله فاذا  
انشقت السما فكانت وردة قال بصير كلون زهي الورد  
في الصفرة واخرج عن ابن عباس قال تصير حمرا وفي  
المغرب للجواليقي الورد المشهور في الربيع يقال انه ليس  
بعربي **وزر** قال ابو القاسم في لغات القران هو الخيل  
والمخا بالنبطية **حرف اليا باقوت**  
ذكرنا النعالي في فقه اللغة انه فارسي وكذا الجواليقي  
والعري واخرون **يجور** قال ابن الجوزي الحوزي الرجوع  
بلغة الحبشة وروينا في اسئلة نافع بن الارزق انه سأل  
ابن عباس عن قوله انه ظن ان لن يحور قال لن يرجع بلغة  
الحبشة وقال ابن ابي حاتم ثنا ابي شاذان عن علي بن ابي حمزة  
ابن عجيل ثنا عباد بن راشد ثنا داود بن ابي مند في قوله  
انه ظن ان لن يحور قال بلغة الحبشة يرجع وقال ثنا ابو

هاتف الراعي

عبد الله الظهري اني انا حفص بن عمر الغزي ما الحكم بن ايان  
عن عكرمة في قوله انه ظن ان لن يحور اي لن يرجع الا تشع  
اذا قيل لك حيرا الى ملك اي ارجع الى ملك **يس**  
قال ابن مردويه ثنا عبد الله بن جعفر ثنا سمويه ثنا نعيم  
ابن حماد ثنا الفضل بن موسى عن حسين بن واقد عن يزيد  
التحوي عن عكرمة عن ابن عباس في قوله في قوله يس  
قال يا انسان بالحبشة وقال ابن ابي حاتم ثنا ابو زرعة  
ثنا صفوان ثنا الوليد اخبرني سعيد بن شعيب عن  
جعفر بن ابي وحيفة عن سعيد بن جبير قال ليس يا رجل  
بلغة الحبشة **بصدون** قال ابن الجوزي معناه يصحون  
بالحبشية **بضم ر** قال شيد له في البرهان يصير  
ينضح بلسان اهل المغرب **التم** نقل ابن الجوزي انه البحر  
بلغة العبرانية وقال غيره بالنبطية وقال الجواليقي  
قال ابن قتيبة اليم البحر بالسريانية **اليهود** قال  
الجواليقي العجمي معرب منسوب الى يهود بن يعقوب فغرب  
بامهاك الدال **ففن** ما وقعت عليهم من الالفاظ المعربة  
في القران بعد الفحص الشديد سنين وسعة النظر  
والمطالعة ولم يجتمع قتل في كتاب قبل هذا **وقد** نظم  
القاضي تاج الدين السبكي منها سبعة وعشرين لفظا في ابيات  
وذيل عليه الحافظ ابو الفضل بن حجر بابيات فيها اربعة  
وعشرون **وعك** ما استدر كنهه عليه مائة وستون  
لفظا منها مائة كالمكررة. ان. واينة. لانها في مادة اناه.  
واواب. لانه من مادة اوبى. وسينا. لانه من مادة سينين.



بل هو مودوم و معروف لانه من مادة الرقيم . وسفره لانه  
من مادة اسفار . فتمت به ومنها مائة لفظ واحد عشر  
لفظة وقد دليت عليهما بالسنتين **قال ابن السبكي**  
. السلسيل وطه كورت بيع .  
. روم و طونى و سجيل و كافور .  
. و الزنجبيل و مشكاة سرادق مع .  
. استبرق صلوات سندس طور .  
. كذا قرطيس برابنهم و غنسا .  
. ق ثم دينار القسطاس مشهور .  
. كذا القشورة و اليم ناشية .  
. و يوت كفلين مذكور و مسطور .  
. له مقاليد فردوس بعد كذا .  
. فيما حكى ابن دريد منه تنوير .  
**وقال ابن حجر**  
. وزدت جرم و مهمل و السجل كذا ال .  
. سري و الاب ثمر الجبت مذكور .  
. و قطناء و اناه ثمر متكا .  
. دارست بصهر منه فموم مصهور .  
. و بيتا و السكر الاواه مع حصب .  
. و اوبى معه و الطاغوت مسطور .  
. صر من اصري و عنبر المامع و زر .  
. ثم الرقيم مناص و السننا النور .  
**وقد**

وزدت ليس و الرحمن مع ملكو .  
. ث ثمر سيدنين شطر البيت مشهور .  
. ثم الصراط و درى بجور و مسر .  
. جان اليم مع القنطار مذكور .  
. و راعنا طققا مدنا ابلعى و ورا .  
. ذ و الارايك و الاكواب ماثور .  
. مود و قسطه و كقر منزه سقتر .  
. مود و يصدون و المنساة مسطور .  
. ثمر مجوس و افعال يهود حوا .  
. رايون كثر و سجين و تنبير .  
. بعير آزر حوب و ردة عدم .  
. ال و من تحتها عبادت و الصور .  
. و لينة قومها رهو و اخلد من .  
. جاة و سبيدها القيوم موفور .  
. و مثل ثمر اسفار عنى كتبنا .  
. و سجد اسم ربيون تكثير .  
. مسك اباريق ياقوت رو و افحصنا .  
. مناقات من عدد الالفاظ محصور .  
. و بعضهم عد الاولى مع بطاينها .  
. و الاخرة لمعاني الصند مقصور .  
. و ما سكونى عن ان و ابنة .  
. سينا او اب المرفوم تقصير .  
. و لا يدي و ما يتلوه فى عيس . لا يناع ما قدمت تكرير



الجويني

كامل  
لا تبيع له

الصوت

هذه رسالة في إنبات الاستنوار الفوقية ومسئلة الجوف  
 في القرآن الجيد وتزوية البراري سبحانه عن الخمر والتمثيل والكيفية  
 للشيخ الامام العالم العلامة ابى المعالي عبد الله بن يوسف الجويني  
 الشافعي قرا الاصول على والده والفقهاء على ابى يعقوب الابن وردي  
 ثم خرج الى نيسابور فلزم بها الطيب الصعلوك ثم نزل الى  
 مرو وللفقهاء فلازمه حتى برع عليه من ذهبها وخلافا وكان عالما  
 في التفسير والفقهاء والادب قال شيخ الاسلام ابو عثمان الصابوني  
 لو كان الشيخ ابو محمد اثنى الجويني في بني اسرائيل لثقلت الدنيا او صافه  
 واقامه في بيتهم ثمانين سنة في اثنى عشر نوعا من العلوم  
 في كل ليلة توفي سنة ثمان وثلاثين واربعمائة واهام الحرمين  
 ابوه قرا الفقه والاصول على ابى القاسم الاسكافي

- تلميذ الاسفرايني توفي والده
- وله نحو عشرين سنة فاقعه
- الائمة في مكانه للتدريس
- وانته سبحانه ونظاي

وقف هذا الكتاب السيد الامام احملي على طلبه العلم بالارزهر  
 وصفه رواق الشوام والنظر للسيد المحرر عن قبله بقدمه ما تكلم به



نزه الكتاب بحمد الله وعونه جز تغليقه في ليلة السبت  
 غايته شهر ذي القعدة احرام فرسها ورسنة ١١٠ اقل الهجرة النبوية  
 على صاحبها افضل الصلاة وازكى السلام من كتابه العبد الفقير  
 الى مولاه الفقيه عبد الرحمن بن علي ابى كعبا به المالكى في اسم عنسة



فقه الجويني  
 في اصول الفقه  
 في تفسير القرآن  
 في الادب والبيان  
 في المنطق والمنطق  
 في المنطق والمنطق